



## H7N9 鳥インフルエンザ感染 上海で新たに2人全国計33人に

金融界 finance.jrj.com.cn 2013-04-10 18:23 来源: 中广网

江蘇省で新たに2名がH7N9鳥インフルエンザと確診されていたが、上海で新たに2名 全国で33人に。

上海市は、4月10日17時までに、市内で新たに2名を確認。

76歳女性患者の馬さんは、上海人で退職者。(FT#32)

81歳女性患者の金さんは、上海人農民。(FT#33)

両者の病状は安定しており、合計9名の密接接触者は既に医学観察を実施、これまでのところ異常は見られない。これまでの上海市での感染者は合計で15人になり、1人の幼児患者(FT#14)は、本日既に退院している。

浙江省衛生庁によると4月10日、同日12時時点で新たに1名のヒト感染H7N9インフルエンザ患者が確認された。

65歳男性患者の胡さんは、杭州の農民、現在杭州の某医院で治療中。(FT#29)

4月10日、省CDCは、患者サンプルの検査の結果、ヒト感染H7N9鳥インフルエンザと診断した。これまでのところ、患者は安定しており、医院で治療中だ。(宮本注:別報道で既に翻訳済み)

江蘇省衛生庁は、4月10日、江蘇省で新たに2人のヒト感染H7N9鳥インフルエンザ患者が出たと発表。

70歳男性患者の陳さんは、無錫市恵山区居住。(FT#30)

3月29日に発症し、

4月10日、省の専門家グループがヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診した。

現在危篤。

調査の結果、当該患者の密接接触者は合計で18人、これまでのところ発熱や呼吸器症状を訴えるものは表れていない。

74歳男性患者の徐さんは、無錫市江陰市の人。(FT#31)

4月2日に発症し、

4月10日、省の専門家グループがヒト感染H7N9鳥インフルエンザと確診した。

現在、病状は比較的重い。

調査の結果、当該患者の密接接触者は合計で13人、これまでのところ発熱や呼吸器症状を訴えるものは表れていない。(宮本注:別報道で既に翻訳済み)

これまでに、全国でH7N9鳥インフルエンザと確定診断された患者数は33人になり、うち9人が死亡。上海で15人(死亡4人)、江蘇省で10人(死亡1人)、浙江で6人(死亡2人)、安徽で2人(死亡1人)となっている。

オリジナルのURLがリンク切れしてしまいましたので、この原記事と同じ内容のURLを本日(2017年8月30日)見つけました。中国マスメディアのコピペ文化に感謝するしかないですね:苦笑

<http://news.163.com/13/0410/18/8S4BKM3N0001124J.html>

## Shanghai Newly Diagnosed 2 Cases as H7N9 Avian Flu: China has 33 Cases in Total

Financial sector finance.jrj.com.cn 2013-04-10 18:23 Source: China Information Broadcast Network

[The latest news]: Jiangsu, Zhejiang and Anhui provinces detected 14 H7N9 avian influenza positive samples  
Jiangsu Province confirmed new 2 cases of H7N9 avian influenza, Shanghai newly diagnosed 2 cases, China in

total 33 cases.

Shanghai City, as of April 10 at 17 o'clock, reported that Shanghai newly diagnosed two cases of H7N9 avian flu.

Patient 1 is; (FT#32)

Name: Ma,  
Sex: Female,  
Age: 76 years old,  
Registered Domicile: Shanghai,  
Occupation: Retired.

Patient 2 is; (FT#33)

Name: Jin,  
Sex: Female,  
Age: 81 years old,  
Registered Domicile: Shanghai,  
Occupation: Farmer.

They are currently in stable condition, a total of nine (9) close contacts have been implemented medical observation, there are no abnormalities.

At present, Shanghai confirmed 15 cases, one child case has been discharged today

According to the Zhejiang Provincial Health Department's information on April 10, 2013, as of April 10 at 12:00, Zhejiang Province diagnosed a new case of H7N9 avian influenza.

Patient 1 (FT#29) is:

Name: Hu X,  
Sex: Male,  
Age: 65 years old,  
Occupation: Farmer  
Current Situation: In a certain hospital in Hangzhou.  
Date of Diagnosis: April 10, 2013, After the provincial CDC reported that the patient specimens were detected as H7N9 avian influenza virus nucleic acid positive, Zhejiang Province Health Department diagnosed the case as H7N9 avian flu, via the organized experts' discussion on the clinical manifestations, epidemiological data and laboratory test results.  
Current Situation: still stable condition, is receiving the hospital's active treatment, at present.

According to the Jiangsu Provincial Health Department on April 10, 2013, informed that Jiangsu Province diagnosed the new 2 cases of H7N9 avian influenza.

The patient 1 (FT#30) is:

Name: Chen X,  
Sex: Male,  
Age: 70 years old,  
Current Residence: Huishan District of Wuxi City,  
Date of Onset: March 29, 2013,  
Date of Diagnosis: April 10, 2013, diagnosed by provincial expert group,  
Current Situation: Critical,  
Close Contacts: 18, as of now, they have not yet shown any fever or respiratory symptoms.

The patient 2 (FT#31) is:

Name: Xu X,  
Sex: Male,  
Age: 74 years old,  
Registered Address: Jiangyin City of Wuxi city,  
Date of Onset: April 2, 2013,  
Date of Diagnosis: April 10, 2013, diagnosed by provincial expert group,  
Current Situation: Heavy  
Close Contacts: 13, as of now, they have not yet shown any fever or respiratory symptoms.

Up to now, China diagnosed 33 H7N9 avian influenza patients, 9 deaths.  
Among them, 15 cases were from Shanghai (5 death), 10 cases from Jiangsu province (1 death), 6 cases from Zhejiang province (2 death) and 2 cases in Anhui province (1 death).

..... 以下は中国語原文 .....

## 上海新确诊 2 例人感染 H7N9 禽流感病例 全国共 33 例

金融界 [finance.jrj.com.cn](http://finance.jrj.com.cn) 2013-04-10 18:23 来源: 中广网

【最新消息】：苏浙皖三省检出 14 份 H7N9 禽流感阳性样品  
江苏省新增 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例 || 上海新确诊 2 例 全国共 33 例

上海市通报，截至 4 月 10 日 17 时，上海市新确诊 2 例人感染 H7N9 禽流感病例。患者马某，女，76 岁，上海人，退休人员；患者金某，女，81 岁，上海人，农民。两人目前病情稳定，共 9 名密切接触者已实施医学观察，目前均未出现异常。目前上海市确诊病例共 15 例，1 例患儿今日已出院。

据浙江省卫生厅 4 月 10 日通报，截至 4 月 10 日 12:00，浙江省新增 1 例人感染 H7N9 禽流感病例。患者胡某，男，65 岁，农民，杭州人，现在杭州某医院救治。4 月 10 日，省疾控中心报告患者标本检测为 H7N9 禽流感病毒核酸阳性。浙江省卫生厅组织专家对患者临床表现、流行病学资料和实验室检测结果进行讨论，诊断为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前，患者病情尚稳定，医院正在积极救治中。

据江苏省卫生厅 4 月 10 日通报，江苏省新确诊 2 例人感染 H7N9 禽流感病例。患者陈某，男，70 岁，现住无锡市惠山区。3 月 29 日发病，4 月 10 日省专家组诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前病情危重。经调查，该病例的密切接触者共有 18 人，截止目前均未发现有发热或呼吸道症状。患者徐某，男，74 岁，无锡市江阴市人。4 月 2 日发病，4 月 10 日省专家组诊断该病例为人感染 H7N9 禽流感确诊病例。目前病情较重。经调查，该病例的密切接触者共有 13 人，截止目前均未发现有发热或呼吸道症状。

截至目前，全国确诊感染 H7N9 禽流感患者增至 33 人，9 人死亡。其中，上海 15 例（5 例死亡），江苏 10 例（1 例死亡）、浙江 6 例（2 例死亡）、安徽 2 例（1 例死亡）。

20130410A H7N9 鳥インフルエンザ感染上海で新たに 2 人全国計 33 人に